**Entwurf eines Dialogs zum Thema „Ärger mit den Nachbarn“**

It – dt

*Situation:*

Frau Hofer aus Österreicherin hat vor einem halben Jahr eine hübsche Wohnung in einem Mehrparteienhaus in der Via Filzi in Triest gekauft. Seit zwei Monaten wohnt Frau Hofer nun schon in der Wohnung, in der sie auch arbeitet.

Sie ist Expertin auf dem Gebiet Qualitätssicherung und Krankenhausmanagement und arbeitet dieses Jahr im Homeoffice. Reiste sie früher ständig rund um die Welt, finden ihre Konferenzen und Vorträge nun online statt, aufgrund der Zeitverschiebung zu jeder Tages- und Nachtzeit. Einmal ist sie in den USA, dann wieder in China, ein anderes Mal in Georgien…sie muss also manchmal mitten in der Nacht oder um 5 Uhr früh ihren PC einschalten und möglichst munter und ausgeschlafen ihrer Arbeit nachgehen.

Nun gibt es ein großes Problem: Ihre direkten Nachbarn, die in der Wohnung nebenan wohnen – es handelt sich um einen Mann und eine Frau – ob sie verheiratet sind oder nicht, entzieht sich unserer Kenntnis - sind sehr laut und stören Frau Hofer ständig bei ihrer Arbeit. Tagsüber und auch nachts (Besuch – laute Musik bis in die frühen Morgenstunden)

Frau Hofer möchte nun eine erste Rechtsauskunft einholen – da sie aber noch nicht so gut italienisch spricht, steht ihr eine Dolmetscherin zur Seite – sie wird von einer jungen Studentin, die an der SSLMIT den neuen Studiengang CIAPG – (…) belegt hat, begleitet…

1. **Termin vereinbaren:**
2. Gespräch mit der Rechtsanwältin/mit dem Rechtsanwalt
3. **Frau Hofer möchte einen Termin bei der Rechtsanwaltskanzlei Russo in Triest vereinbaren**

**Segr:** Studio legale Russo buon giorno.

**Frau Hofer:** Guten Tag, Buon giorno, il mio nome è Hofer, sono austriaca…sprechen Sie vielleicht auch deutsch? …. ich hätte gerne einen Termin bei Ihnen zwecks einer Rechtsberatung.

**Segr**: Buon giorno, ah, aspetti un momento, chiamo la nostra interprete.

**Frau Hofer**: Hallo, ich heiße Hofer und rufe an, um einen Termin zwecks einer Rechtsberatung zu vereinbaren.

**Segr**: Certamente, potrebbe dirci il motivo per cui ha bisogno di una consulenza?

**Frau Hofer**: Ich brauche Rechtsberatung wegen Ruhestörung von meinen Nachbarn.

**Segr**: Certamente, ma prima di venire da noi forse dovrebbe provare con una diffida, magari insieme agli altri condomini.

**Frau Hofer**: Ich habe mit den anderen Hausparteien gesprochen, sie werden von diesen Nachbarn nicht belästigt, aber die Situation ist wirklich unzumutbar für mich geworden.

**Segr**: Capisco, allora le propongo un appuntamento per mercoledì alle 10:00

**Frau Hofer**: Leider kann ich am Mittwoch nicht, haben Sie an einem anderen Tag Zeit? (Ginge es vielleicht an einem anderen Tag?

**Segr**: Certo, giovedì alle 15?

**Frau Hofer**: das passt mir!

**Segr**: Perfetto, arrivederci e a giovedì!

**Frau Hofer**: Vielen Dank, auf Wiederhören!

1. **Im Büro von Rechtsanwalt Francesco Russo:**

**Frau Hofer**: Guten Tag! Ich bin Frau Hofer, wie haben am Telefon gesprochen.

**Segr**: Certo, Buongiorno Sig.ra Hofer, le chiamo subito l’interprete.

**Frau Hofer**: Grazie mille!

**Segr**: Può dirigersi verso l’ufficio dell’Avvocato Russo, la sta già aspettando.

**Avv. Russo**: Buongiorno, Frau Hofer. Come posso aiutarla oggi?

**Frau Hofer**: Guten Morgen, Herr Rechtsanwalt. Entschuldigen Sie bitte die Störung, aber ich habe ein sehr frustrierendes Problem. Meine Nachbarn sind extrem laut und ich kann den Lärm nicht mehr ertragen. Es ist unzumutbar geworden und ich weiß nicht, was ich machen soll.

**Avv. Russo**: Capisco. Mi dica di più. Di che tipo di rumori si tratta? E da quanto tempo la situazione è così problematica?

**Frau Hofer**: Seit Monaten machen sie die ganze Zeit Lärm, insbesondere in der Nacht. Es gibt Partys, Schreie und sie verschieben Möbel. Sie nehmen auf die Ruhe der anderen Leute keine Rücksicht.

**Avv. Russo:** Deve essere davvero difficile per lei. Ha cercato di parlare direttamente con i suoi vicini per chiedere loro di abbassare il volume?

**Frau Hofer**: Ja, ich habe versucht, mit ihnen zu sprechen, aber sie haben mich ignoriert und wurden noch arroganter und unhöflicher.

**Avv. Russo**: Mi sembra una situazione davvero difficile. Ha provato a segnalarlo alle autorità locali o alla polizia?

**Frau Hofer**: Ja, ich habe die Polizei mehrere Male angerufen. Aber sobald sie kommen, hört der Lärm auf und ich kann nie beweisen, dass es eigentlich Lärm gab. Aber, wenn die Polizei wieder weg ist, dann fangen sie mit dem Lärm wieder an. Ich kann es wirklich nicht mehr ertragen.

**Avv. Russo**: Capisco la sua frustrazione. In questi casi, la legge italiana prevede dei limiti di tollerabilità per il rumore, soprattutto nelle ore notturne. Se il disturbo è grave e ripetuto, può configurarsi come una violazione dei suoi diritti e come una forma di disturbo della quiete pubblica. Potremmo intraprendere un'azione legale, ma per farlo dobbiamo raccogliere delle prove.

**Frau Hofer**: Was für Beweise meinen Sie?

**Avv. Russo**: Le prove sono fondamentali in questi casi. Dovremmo documentare in modo accurato i rumori, ad esempio, tenendo un registro dei disturbi, con data e orario. Inoltre, se possibile, potrebbe provare a registrare i rumori, in modo da avere una testimonianza concreta da presentare in caso di denuncia. Se dovesse esserci un testimone o un altro vicino che conferma il disturbo, questo potrebbe rafforzare ulteriormente la nostra posizione.

**Frau Hofer**: Also soll ich den Lärm aufnehmen und schreiben, wann es Lärm gibt?

**Avv. Russo**: Esattamente. Inoltre, potremmo inviare una lettera formale di diffida ai suoi vicini, chiedendo loro di cessare i comportamenti molesti. Spesso, una comunicazione legale può farli riflettere e far cessare il disturbo senza dover arrivare a una causa vera e propria. Se però dovessero persistere, potremmo procedere con una denuncia formale.

**Frau Hofer**: Aber was sollen wir tun, falls die Warnung nicht erfolgreich ist?

**Avv. Russo**: In quel caso, potremmo denunciare il disturbo alla polizia e presentare una querela per "disturbo della quiete pubblica" o, se il comportamento è davvero grave, anche per "molestia". Se il caso dovesse finire in tribunale, potremmo chiedere il risarcimento dei danni, oltre a chiedere che il giudice ordini ai vicini di cessare il rumore immediatamente.

**Frau Hofer**: Ich hoffe, dass wir nicht vor Gericht gehen müssen, ich möchte nur Ruhe haben.

**Avv. Russo**: Ha certamente delle buone possibilità di risolvere la situazione, soprattutto se riusciremo a documentare correttamente i disturbi e a seguire la procedura legale. La cosa importante è non lasciar passare troppo tempo e agire prontamente. Se lo desidera, posso aiutarla con la redazione della lettera di diffida e a impostare una strategia per raccogliere le prove necessarie.

**Frau Hofer**: Vielen Dank.. Ich fühle mich schon besser und hoffe, dass wir zusammen eine Lösung finden können.

**Avv. Russo**: È un piacere aiutarla, Signora Hofer. Procediamo con calma, e vediamo se riusciremo a risolvere il problema senza dover ricorrere a una causa lunga e complicata. Mi faccia sapere quando è pronta per cominciare a raccogliere le prove.

**Frau Hofer**: Ich kann auch gleich anfangen. Vielen Dank, Herr Rechtsanwalt.

**Avv. Russo**: Prego, Signora Hofer. Restiamo in contatto e vediamo come sviluppare la situazione. Le auguro una buona giornata e buona fortuna.

**Frau Hofer**: Ich wünsche auch Ihnen einen schönen Tag.